

Dans la marge :

illisible

Boyon Joseph und Ronfort Marie

Boyon Joseph et Ronfort Marie

Page 1		
1	Nr 1	Numéro 1
2	Gebling am fünfundzwanzigsten	Gébling le vingt-cinq
3	Oktober tausend acht hundert neunzig und acht	Octobre mille huit cent quatre-vingt-dix-huit
4	Vor dem unterzeichneten Standebeamten	Devant l'officier d'Etat Civil soussigné ont coparu
	erschienen heute zum	ce jour,
5	Zwek der Eheschliessung	En vue de leur mariage
6	1. der Postbriefträger Joseph Boyon	1. Joseph Boyon, facteur
7		
8	der Persönlichkeit nach	En personne
9	bekannt	
10	katholischer Religion, geboren den zehnten	De religion catholique, né le dix
11	Juni des Jahres tausend acht hundert	juin de l'année mille huit cent
12	siebenzig zu Wittersburg	Soixante-dix à Wittersburg (Vittersbourg)
13	(Lothr.), wohnhaft zu Gebling	(Lorraine), domicilié à Gebling
14		
15	Sohn des Tagners Peter Boyon und dessen	Fils de Pierre Boyon, journalier
	gewerb-	
16	-lose Ehefrau Barbara, geborne Rapp	Son épouse barbara, sans profession, née Rapp
17	beide wohnhaft	Tous deux domiciliés
18	zu Wittersburg (Lothr.)	à Wittersburg (Vittersbourg (Lorraine))
19	2. die gewerblose Marie Ronfort	2. Marie Ronfort, sans profession
20		
21	der Persönlichkeit nach	En personne
22	bekannt	
23	katholischer Religion, geboren den dreißigsten	De religion catholique, née le trente
24	Juni des Jahres tausend acht hundert	Juin de l'année mille huit cent
25	siebenzig und drei zu Gebling	soixante-treize à Gébling
26	wohnhaft zu Gebling	domiciliée à Gébling
27	Tochter des Tagners Joseph Ronfort und dessen	Fille de Joseph Ronfort journalier et de
28	gewerblose Ehefrau Viktorine, geborne	son épouse Victorine, sans profession, née
29	Bohn, beide wohnhaft	Bohn, tous deux domiciliés
30	zu Hebling	à Gébling

1	Als Zeugen waren zugezogen und erschienen :	Pour témoins étaient appelés et ont comparu
2	3. der Postbriefträger Johann Boyon	3. Johann (Jean) Boyon, Postier
3		
4	der Persönlichkeit nach	En personne,
5	bekannt	
6	fünfunddreißig Jahre alt, wohnhaft zu Insmingen	Agé de trente-cinq ans, domicilié à Insmingen (Insming)
7		
8	4. der Tagner Alexis Ronfort	4. Alexis Ronfort, journalier
9		
10	der Persönlichkeit nach	En personne
11	bekannt	
12	neunundsechzig Jahre alt, wohnhaft zu Vuisse	Agé de soixante-neuf ans, domicilié à Vuisse
13	à In Gegenwart der Zeugen richtete der	L'officier d'Etat Civil a demandé aux fiancés,
18	Standesbeamte an die Verlobten einzeln und nach einander dir Frage :	individuellement l'un après l'autre, s'ils voulaient s'unir l'un à l'autre.
	Ob sie erklären, daß sie die Ehe mit einander Eingehen wollen.	Les fiancés ont répondu par l'affirmative et
	Die Verlobten beantworteten diese Frage Bejahend und erfolgte hierauf des Auspruch des Standesbeamten, daß er sie nunmehr kraft des Gesetzes für rechtmäßig verbundene Eheleute erkläre.	l'officier d'Etat Civil a alors déclaré qu'en vertu du Code Civil ils étaient désormais légitimement unis par le mariage.
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25	Vorgelesen, genehmigt und unterschrieben	Lu, approuvé et soussigné
26	Jos. Boyon	Jos. Boyon
27	Marie Boyon, née Ronfort	Marie Boyon, née Ronfort
28	Joh. Boyon	Joh Boyon
29	Ronfort	Ronfort
30	Der Standesbeamte	L'officier d'Etat Civil
31	Ancel	Ancel
32		
33	Die Uebereinstimmung mit dem Hauptregister beglaubigt	Certifié conforme au registre principal
34	Gebling, am 25. Oktober 1898	Gébling, le 25 octobre 1898
35	Der Standesbeamte	L'officier d'Etat Civil
36	Ancel	Ancel